



San Francisco Residential Rent Stabilization and Arbitration Board

Sello de la Junta del Control de Rentas con la fecha / Rent Board Date Stamp

NOTA: Si su edificio fue construido después del 13 de junio de 1979, la unidad de arrendamiento no está sujeta a la Ordenanza del Control de Rentas y no podemos procesar su petición. / NOTE: If your building was constructed after June 13, 1979, the rental unit is not subject to the Rent Ordinance and we cannot process your petition.

PETICIÓN DEL INQUILINO / TENANT PETITION

Utilice inglés escrito para completar este formulario. / Complete this form in written English.

↓ Información de la unidad de arrendamiento ↓ Rental Unit Information

Número de calle de la unidad / Street Number of Unit _____ Nombre de la calle / Street Name _____ Número de la unidad / Unit Number _____ San Francisco, CA 941 _____ Código postal / Zip Code _____

Nombre del complejo de edificio (si corresponde) / Name of Building Complex (if Applicable) _____ Dirección de todo el edificio (número más alto y más bajo) / Entire Building Address (lowest & highest numbers) _____

Número de unidades en el edificio / Number of Units in Building _____ Renta base mensual actual / Current Monthly Base Rent _____ Fecha de mudanza / Move-in Date _____

¿Se construyó el edificio antes del 13 de junio de 1979? / Was the building constructed before June 13, 1979? Sí / Yes No / No No sé / Don't Know

Al comenzar el inquilinato, esta era: / At move-in, this was: una unidad vacante / a vacant unit parte de un inquilinato existente / part of an existing tenancy

La renta se paga (seleccione uno): al Propietario / Owner al Administrador Residente / Resident Manager a la Compañía Administradora / Management Co. Otro / Other _____

Si paga la renta a un inquilino principal, debe utilizar el formulario de Petición del Subinquilino en lugar de este formulario de Petición del Inquilino. / If you pay rent to a Master Tenant, you must use the Subtenant Petition form instead of this Tenant Petition form.

Indique los números de casos anteriores de peticiones relevantes de la Junta del Control de Rentas: / Please list the case numbers of prior relevant Rent Board petitions: _____

↓ Información del inquilino ↓ Indique cada inquilino solicitante. Si necesita más espacio, adjunte una hoja adicional. / Tenant Information: Please list each tenant petitioner. If more room is needed, attach additional sheet.

1. Nombre / First Name _____ Inicial del segundo nombre / Middle Initial _____ Apellido / Last name _____

Dirección postal: No. de calle / Mailing Address: Street Number _____ Nombre de la calle / Street Name _____ No. de la unidad / Unit Number _____ Ciudad / City _____ Estado / State _____ Código Postal / Zip Code _____

Número de teléfono principal / Primary Phone Number _____ Correo electrónico / Email _____

2. Nombre / First Name _____ Inicial del segundo nombre / Middle Initial _____ Apellido / Last name _____

Dirección postal: No. de calle / Mailing Address: Street Number _____ Nombre de la calle / Street Name _____ No. de la unidad / Unit Number _____ Ciudad / City _____ Estado / State _____ Código Postal / Zip Code _____

Número de teléfono principal / Primary Phone Number _____ Correo electrónico / Email _____

San Francisco Residential Rent Stabilization and Arbitration Board

↓ Información del representante del inquilino ↓ <i>Tenant Representative Information:</i>		<input type="checkbox"/> Abogado <i>Attorney</i>	<input type="checkbox"/> Representante no letrado <i>Non-attorney Representative</i>	<input type="checkbox"/> Intérprete <i>Interpreter</i>			
<hr/> Nombre / First Name		<hr/> Inicial del segundo nombre / Middle Initial		<hr/> Apellido / Last Name			
Dirección postal: No. de calle <i>Mailing Address: Street Number</i>	Nombre de la calle <i>Street Name</i>	No. de la unidad <i>Unit Number</i>	Ciudad <i>City</i>	Estado <i>State</i>	Código Postal <i>Zip Code</i>		
<hr/> Número de teléfono principal / Primary Phone Number		<hr/> Correo electrónico / Email					
↓ Información del propietario ↓ <i>Owner Information</i>							
<hr/> Nombre / First Name		<hr/> Inicial del segundo nombre / Middle Initial		<hr/> Apellido / Last Name			
Dirección postal: No. de calle <i>Mailing Address: Street Number</i>	Nombre de la calle <i>Street Name</i>	No. de la unidad <i>Unit Number</i>	Ciudad <i>City</i>	Estado <i>State</i>	Código Postal <i>Zip Code</i>		
<hr/> Número de teléfono principal / Primary Phone Number		<hr/> Correo electrónico / Email					
↓ Información del administrador residente (si corresponde) ↓ <i>Resident Manager Information (if applicable)</i>							
<hr/> Nombre / First Name		<hr/> Inicial del segundo nombre / Middle Initial		<hr/> Apellido / Last Name			
Dirección postal: No. de calle <i>Mailing Address: Street Number</i>	Nombre de la calle <i>Street Name</i>	No. de la unidad <i>Unit Number</i>	Ciudad <i>City</i>	Estado <i>State</i>	Código Postal <i>Zip Code</i>		
<hr/> Número de teléfono principal / Primary Phone Number		<hr/> Correo electrónico / Email					
↓ Información de la compañía administradora (si corresponde) ↓ <i>Management Company Information (if applicable)</i>							
<hr/> Nombre de compañía / Company Name		<hr/> Nombre / First Name		<hr/> Inicial del segundo nombre / Middle Initial		<hr/> Apellido / Last Name	
Dirección postal: No. de calle <i>Mailing Address: Street Number</i>	Nombre de la calle <i>Street Name</i>	No. de la unidad <i>Unit Number</i>	Ciudad <i>City</i>	Estado <i>State</i>	Código Postal <i>Zip Code</i>		
<hr/> Número de teléfono principal / Primary Phone Number		<hr/> Correo electrónico / Email					
↓ Información del representante del arrendador ↓ <i>Landlord Representative Information:</i>		<input type="checkbox"/> Abogado <i>Attorney</i>	<input type="checkbox"/> Representante no letrado <i>Non-attorney Representative</i>	<input type="checkbox"/> Intérprete <i>Interpreter</i>			
<hr/> Nombre / First Name		<hr/> Inicial del segundo nombre / Middle Initial		<hr/> Apellido / Last Name			
Dirección postal: No. de calle <i>Mailing Address: Street Number</i>	Nombre de la calle <i>Street Name</i>	No. de la unidad <i>Unit Number</i>	Ciudad <i>City</i>	Estado <i>State</i>	Código Postal <i>Zip Code</i>		
<hr/> Número de teléfono principal / Primary Phone Number		<hr/> Correo electrónico / Email					

PETICIÓN DEL INQUILINO / TENANT PETITION

Presento esta petición por los siguientes motivos: (Marque **SOLO** las razones que correspondan.)

I am filing this petition for the following reason(s): (Check ONLY the reasons that apply.)

- A. **Disminución sustancial de los servicios de vivienda:** (Se debe adjuntar a la petición el Formulario A.)
Substantial Decrease in Housing Services: (Form A must be attached to petition.)

He recibido una disminución **sustancial** en los servicios de vivienda sin una correspondiente disminución en la renta. Esto incluye las reclamaciones basadas en la falta de conformidad con la Política Hotelera Uniforme para Visitas.

*I have received a **substantial** decrease in housing services without a corresponding decrease in the rent. This includes claims based on noncompliance with Uniform Hotel Visitor Policy.*

- B. **Falta de reparación y mantenimiento:** (Se debe adjuntar a la petición el Formulario B.)
Failure to Repair and Maintain: (Form B must be attached to petition.)

He recibido una aviso de incremento de renta **dentro de los últimos 60 días** y no creo que deba pagarlo porque el arrendador no ha realizado la reparación y el mantenimiento solicitado que se requieren por ley.

*I received a notice of rent increase **within the last 60 days** and I do not believe I should pay it because the landlord has failed to do requested repair and maintenance that is required by law.*

- C. **Incrementos ilegales de las rentas:** (Se debe adjuntar a la petición el Formulario C.)
Unlawful Rent Increase(s): (Form C must be attached to petition.)

He recibido un incremento de renta ilegal y/o quiero que La Junta del Control de Rentas determine si mi renta actual es un monto legal.

I received an unlawful rent increase and/or I want the Rent Board to determine whether my current rent is a lawful amount.

- D. **Desafíos de los gastos traspasados:** (Se debe adjuntar a la petición el Formulario D.)
Challenges to Passthroughs: (Form D must be attached to petition.)

El arrendador impuso indebidamente o no suspendió uno o más de los siguientes gastos traspasados:

The landlord improperly imposed or failed to discontinue one or more of the following passthroughs:

- a. **Gasto traspasado de servicios públicos (gas y electricidad)**
Utility (Gas and Electric) Passthrough
- b. **Gasto traspasado de bonos de ingreso del agua**
Water Revenue Bond Passthrough
- c. **Gasto traspasado de la medida de bonos de obligación general**
General Obligation Bond Measure Passthrough
- d. **Gasto traspasado de mejoras de capital**
Capital Improvement Passthrough

- E. **Otro:/Other:** _____
(Adjunte una explicación escrita de la reparación solicitada, como una petición de determinación de jurisdicción/exención u otra solicitud para una audiencia.)
(Attach a written explanation of the relief sought, such as a request for determination of jurisdiction/exemption, or other request for a hearing.)

San Francisco Residential Rent Stabilization and Arbitration Board

DECLARACIÓN DE LOS INQUILINOS SOLICITANTES *DECLARATION OF TENANT PETITIONER(S)*

Declaro bajo pena de perjurio según las leyes del Estado de California que esta información y cada documento adjunto, declaración y formulario son verdaderos y correctos a mi saber y entender.

I declare under penalty of perjury under the laws of the State of California that this information and every attached document, statement and form is true and correct to the best of my knowledge and belief.

NOTA: Cada inquilino de la unidad de arrendamiento que desee ser incluido en esta petición debe firmar esta declaración. Cualquier inquilino que viva en una unidad de arrendamiento diferente debe presentar una petición aparte.

NOTE: *Every tenant of the rental unit who wishes to be included in this petition must sign this declaration. Any tenant who lives in a different rental unit must file a separate petition.*

_____ Nombre y apellido (letra imprenta) <i>First and Last Name (please print)</i>	_____ (Firma del inquilino solicitante) <i>(Signature of Tenant Petitioner)</i>	_____ (Fecha)/(Date)
_____ Nombre y apellido (letra imprenta) <i>First and Last Name (please print)</i>	_____ (Firma del inquilino solicitante) <i>(Signature of Tenant Petitioner)</i>	_____ (Fecha)/(Date)
_____ Nombre y apellido (letra imprenta) <i>First and Last Name (please print)</i>	_____ (Firma del inquilino solicitante) <i>(Signature of Tenant Petitioner)</i>	_____ (Fecha)/(Date)

- Marque la casilla si necesitaría la ayuda de un intérprete en el día de la audiencia. De ser así, tendrá que sumitir el formulario, Solicitud de Intérprete por Dificultades Económicas del Inquilino.**
Check here if you will need an interpreter on the day of the hearing. If so, you will need to submit the Hardship Application for Interpreter form.

San Francisco Residential Rent Stabilization and Arbitration Board

PETICIÓN DEL INQUILINO – FORMULARIO B DECLARACIÓN SOBRE FALTA DE REPARACIÓN Y MANTENIMIENTO

TENANT PETITION – FORM B FAILURE TO REPAIR AND MAINTAIN STATEMENT

Puede presentar el Formulario B solo si usted ha recibido un aviso de aumento de la renta durante los últimos 60 días. / *You may file Form B only if you have received a notice of rent increase within the last 60 days.*

1) Un inquilino puede pedir el aplazamiento de un incremento anual o acumulado de la renta, si el arrendador no ha llevado a cabo las reparaciones, el reemplazo o el mantenimiento solicitado, según exigido por la ley. Consulte la sección 10.11 de las Reglas y Regulaciones.

A tenant may petition for the deferral of an annual and/or banked rent increase if the landlord has failed to perform requested repairs, replacement or maintenance, as required by law. Refer to Rules and Regulations Section 10.11.

2) Una reclamación exitosa basada en la falta de reparación y mantenimiento solo impide que el incremento propuesto de la renta se implemente hasta que se realicen las reparaciones. Por lo tanto, no presente este formulario si se terminaron con las reparaciones o el mantenimiento antes de la fecha de entrada en vigencia del aumento de la renta. / *A successful claim based on failure to repair and maintain only prevents the proposed rent increase from taking effect until repairs are made. Therefore, do not file this form if the repair or maintenance was completed before the effective date of the rent increase.*

3) Se debe adjuntar el aviso de aumento de la renta a este Formulario B (que debe ser presentado dentro de los 60 días a partir de la recepción del aviso de aumento de la renta que se adjunta).

The notice of rent increase must be attached to this Form B (which must be filed no later than 60 days following receipt of the attached rent increase notice).

4) Debe adjuntar a este Formulario B todos los avisos de infracción y otras pruebas de violaciones de los códigos. / *All Notices of Violation and other evidence of code violations must be attached to this Form B.*

Debe proporcionar toda la información solicitada a continuación. Si necesita más espacio, adjunte otro Formulario B a la petición. Utilice inglés escrito para completar este formulario. / *All information requested below must be provided. If you need additional space, please attach another Form B to the petition. Complete this form in written English.*

Fecha en la que recibí el aviso de aumento de la renta: <i>Date I Received Rent Increase Notice:</i> _____ (Mes/Día/Año) (Month/Date/Year)	Fecha de la entrada en vigencia del aumento: <i>Effective Date Of Increase:</i> _____ (Mes/Día/Año) (Month/Date/Year)	Renta base mensual antes del aumento de la renta: (no incluye gastos de traspaso): <i>Monthly Base Rent Before Increase (exclude passthroughs)</i> \$ _____	
Descripción de la reparación o del mantenimiento que no se realizó (Enumere cada artículo separado) <i>Description of repair or maintenance that was not performed (List each item separately)</i>	¿Cuándo solicitó la reparación o el mantenimiento? (Indique todas las fechas de aviso y adjunte todos los avisos escritos) <i>When was the repair or maintenance requested? (List all dates of notice and attach all written notices)</i>	¿Se realizaron las tareas de reparación o mantenimiento? <i>Has the repair or maintenance been performed?</i>	¿Esta condición resulta en la violación del Código? (Adjunte toda la evidencia) <i>Is the condition a code violation? (Attach all evidence)</i>
(1)		<input type="checkbox"/> No <input type="checkbox"/> Sí, el/Yes, on _____ (Fecha/Date)	<input type="checkbox"/> No/No <input type="checkbox"/> Sí/Yes
(2)		<input type="checkbox"/> No <input type="checkbox"/> Sí, el/Yes, on _____ (Fecha/Date)	<input type="checkbox"/> No/No <input type="checkbox"/> Sí/Yes
(3)		<input type="checkbox"/> No <input type="checkbox"/> Sí, el/Yes, on _____ (Fecha/Date)	<input type="checkbox"/> No/No <input type="checkbox"/> Sí/Yes
(4)		<input type="checkbox"/> No <input type="checkbox"/> Sí, el/Yes, on _____ (Fecha/Date)	<input type="checkbox"/> No/No <input type="checkbox"/> Sí/Yes

PETICIÓN DEL INQUILINO – FORMULARIO B
TENANT PETITION – FORM B